

October 16, 2001

To: Managers and Children's Librarians

From: Sally Porter, Jill Olson

RE: Multilingual LSTA Grant

### **History and Overview of the Grant**

In Winter, 2001, KCLS and the Puget Sound Educational Service District wrote a grant request to provide multilingual story times for families. These family story times would be held at selected Head Start/ECEAP centers, with subsequent multilingual story times offered in local community libraries. Printed and audio material about library services and early literacy would be produced in selected languages. Multilingual children's literature would be purchased to enhance the existing library collections. We were awarded the LSTA grant and work has begun to identify the communities to serve through this grant. Your library geographically is the either primary or secondary source for library services.

### **The Grant and Your Library**

I am going to jump ahead and detail what community library staff would be asked to do if your library is defined as primary or as secondary (chart below of status).

<b>Head Start/ ECEAP Center</b>	<b>Primary Library</b>	<b>Secondary Library</b>
Burien Community Center	Burien	Boulevard Park
Park Lake	White Center	
Parkside & Olympic	DesMoines	Woodmont
Bow Lake	Valley View	
Springwood	Covington	
Kent Valley, Panther Lake, KY&F at Holy Spirit	Kent	Fairwood
Carnation Elementary Cherry Valley ECEAP	Carnation	Snoqualmie Duvall Fall City North Bend

(included all Valley Libraries as secondary)

## Responsibilities of Primary Libraries

1. Host a multilingual family night. Jill Olson will conduct a story time that will be simultaneously translated into one or two languages beside English (she will be working with translators to conduct other story times at the centers) Community library staff will be asked to provide a tour of library and talk about library services and programs. The translators from the story time will provide translation services for the staff. Transportation for families is provided through the grant as well as translators for the story time and the tours.
2. Host a second visit to the library. Grant will provide an interpreter to assist KCLS community library staff in answering questions and helping parents use library facilities. Transportation and interpreter services provided through the grant. (At this time, this is an optional part of the grant, as funding allows).
3. Provide space for additional language materials in the primary languages spoken by Head Start and ECEAP families. (Each library will receive a maximum of 30 to 40 books depending upon the primary languages and availability of multilingual materials. In some cases, these may be new languages to your library. The Multilingual Committee is aware of the work of this grant. If space is a difficulty, please let me know.)
4. Display signage and printed and audio materials in primary languages spoken by families (material provided through the grant). We have gathered all information that has been translated and evaluating proposed pieces.
5. Attend a staff orientation meeting. Sally Porter will come to your libraries to discuss the grant and answer questions about the program.

**Optional:** As hosts, it would be wonderful if Community Libraries' Friends groups could provide refreshments for the first family night.

**Optional:** Approve the Children's librarian attending the first family night story time at the HS/ECEAP. It would be great to introduce KCLS staff to the families and staff at the centers.

**Optional:** Staff may attend a training session conducted by trainer from the Puget Sound Educational Service Center. The training will be held at three KCLS libraries and can be scheduled anytime during the day. All community library staff is invited to attend this training.

*The training will emphasize the following:* a cross-cultural comparison of the different cultures views toward literacy, education, and reading; a cross-cultural comparison of family decision-making and family structure; and a brief history of how the primary Immigrant populations came to King County. PSESD staff will answer KCLS staff questions about strategies to serve diverse populations. Anticipated length of training: 90 minutes.

## Responsibilities of Secondary Libraries

**Optional:** Approve the Children's librarian attending the first family night story time at the HS/ECEAP. It would be great to introduce KCLS staff to the families and staff at the centers and introduce the different libraries available to serve the families.

**Optional:** Assist the primary library in hosting the first family night at the library.

**Optional:** Staff may attend a training session conducted by trainer from the Puget Sound Educational Service Center. The training will be held at three KCLS libraries and can be scheduled anytime during the day.

*The training will emphasize the following:* a cross-cultural comparison of the different cultures views toward literacy, education, and reading; a cross-cultural comparison of family decision-making and family structure; and a brief history of how the primary Immigrant populations came to King County. PSESD staff will answer KCLS staff questions about strategies to serve diverse populations. Anticipated length of training: 90 minutes.

**Optional:** Attend a staff orientation meeting. Sally Porter will come to your libraries to discuss the grant and answer questions about the program. A presentation about the grant and the program will be presented at a Children's meeting.

### Time Table of Grant:

September/October	Review Head Start and ECEAP registrations to determine HS/ECEAP sites to be served and KCLS libraries providing library services to people enrolled in HS/ECEAP.
November	Meet with KCLS staff to discuss grant and how the program will work, how CYAS staff and Community Library staff can work together to provide services and support families.
January – April	Attend (optional) family story time event at HS/ECEAP centers  Host and provide tours at community libraries (primary libraries)
May – July	Conduct follow-up interviews with families, community library staff and HS/ECEAP staff to determine the usefulness of the program.

I would like to arrange a meeting to discuss the grant, answer questions, address concerns and solve problems. I am hoping that we could do a regional type meeting – for instance, bringing the staff of the Burien, White Center, Des Moines, and Boulevard Park (optional) and Woodmont (optional) libraries together to discuss the grant. If this would not work, please tell me what would work best for you.